

Лекция 1. (2 часа)

Тема: Славянские языки: общая характеристика

ПЛАН:

- 1. Классификация славянских языков**
- 2. Происхождение славянских языков**
- 3. Особенности лексики, фонетики и грамматики славянских языков**
- 4. Славянские алфавиты**

Лекция 2. (4 часа)

Тема: Южнославянские языки и диалекты

ПЛАН:

- 1. Сербскохорватский язык**
- 2. Словенский язык**
- 3. Македонский язык**
- 4. Болгарский язык**

Лекция 3. (4 часа)

Тема: Западнославянские языки и диалекты

ПЛАН:

- 1. Польский язык**
- 2. Чешский язык**
- 3. Словацкий язык**
- 4. Лужицкие языки**

Лекция 4. (4 часа)

Тема: Восточнославянские языки и диалекты

ПЛАН:

- 1. Русский язык**
- 2. Украинский язык**
- 3. Белорусский язык**

Лекция 5. (2 часа)

Тема: Славянские региональные языки

ПЛАН:

- 1. Понятие о славянских региональных языках**
- 2. Южнославянские региональные языки**
- 3. Западнославянские региональные языки**
- 4. Восточнославянский региональный язык**

Лекция 6. (2 часа)

Тема: Новоцерковнославянский язык

ПЛАН:

- 1. Понятие о новоцерковнославянском языке**
- 2. Народно-разговорная основа церковнославянского языка**
- 3. Церковнославянский язык и русский язык**
- 4. Азбука новоцерковнославянского языка**
- 5. Изводы церковнославянского языка**

Лекция 1. (2 часа)

Тема: Славянские языки: общая характеристика

ПЛАН:

5. Классификация славянских языков
6. Происхождение славянских языков
7. Особенности лексики, фонетики и грамматики славянских языков
8. Славянские алфавиты

Опорные понятия и термины: национальный язык, литературный язык; индоевропейская семья языков, славянская группа языков, диалект.

Рекомендуемая литература:

Основная литература:

1. Зинин С.И., Мирочник Е. Введение в славянскую филологию. – Т., 1993.
2. Супрун С.И. Введение в славянскую филологию. – Минск: Высшая школа, 1984.
3. Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986.

Дополнительная литература:

1. Введение христианства на Руси / Под ред. Сухова А.Д. – М., 1987.
2. Всемирная история, т. 2. – Под ред. Белявского А. – М., 1956.
3. Демографический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1985.
4. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.

1. Классификация славянских языков

Славянские языки - группа языков, принадлежащая к индоевропейской семье, на которых говорят более 440 млн. человек в Восточной Европе и в Северной и Центральной Азии. Тринадцать существующих в настоящее время славянских языков делятся на три группы: 1) восточнославянская группа включает русский, украинский и белорусский языки; 2) западнославянская группа включает польский, чешский, словацкий, кашубский (на котором говорят на небольшой территории на севере Польши) и два лужицких (или серболужицких) языка – верхнелужицкий и нижнелужицкий, распространенных на небольших территориях на востоке Германии; 3) в южнославянскую группу входят: сербскохорватский язык (на котором говорят в Сербии, Черногории, Хорватии и Боснии-Герцеговине), словенский, македонский и болгарский языки. Кроме того, имеется три мертвых языка – словинский, исчезнувший в начале 20 в., полабский, вымерший в 18 в., а также старославянский – язык первых славянских переводов Священного писания, в основе которого лежит один из древних южнославянских диалектов и который использовался в богослужении в славянской православной церкви, но никогда не был повседневным разговорным языком.

2. Происхождение славянских языков

Территория проживания славянских племен в Восточной Европе в 5–8 вв. н.э. быстро расширялась, и к 8 в. общеславянский язык распространился от севера России до юга Греции и от Эльбы и Адриатического моря до Волги. Вплоть до 8 или 9 в. это был в основном единый язык, но постепенно раз-

личия между территориальными диалектами становились более заметными. К 10 в. существовали уже предшественники современных славянских языков.

Все славянские языки, особенно в их письменной и литературной форме, испытали сильное влияние языка, который называется старославянским. В середине 9 в. два грека, братья Кирилл и Мефодий, создали алфавит (скорее всего, это была глаголица) и начали переводить религиозные книги для обращенных в христианство славян. Они создали литературный язык на основе древнего македонско-болгарского диалекта, который лучше всего знали, и отчасти чешского диалекта Моравии, где их новый язык раньше всего начал использоваться. На протяжении двух веков старославянский язык оставался литературным языком всех славян, а в некоторых южнославянских и восточнославянских регионах его наследник – церковнославянский – продолжал быть литературным языком вплоть до 17 или 18 в.

3. Особенности лексики, фонетики и грамматики славянских языков

В современных славянских языках имеется множество слов, общих с другими индоевропейскими языками. Многие славянские слова похожи на соответствующие английские, например: сестра – sister, три – three, нос – nose, ночь – night и др. В других случаях общее происхождение слов менее очевидно. Русское слово *видеть* родственно латинскому *videre*, русское слово пять родственно немецкому *fünf*, латинскому *quinque* (ср. музыкальный термин квинтет), греческому *penta*.

Важную роль в системе славянского консонантизма играет палатализация – приближение плоской средней части языка к нёбу при произнесении звука. Почти все согласные в славянских языках могут быть как твердыми (непалатализованными), так и мягкими (палатализованными). В области фонетики между славянскими языками имеются некоторые существенные различия. В польском и кашубском языках, например, сохранились два назализованных (носовых) гласных – *ą* и *ǫ*, исчезнувшие в других славянских языках. Славянские языки сильно различаются ударением. В чешском, словацком и лужицком ударение обычно падает на первый слог слова; в польском – на предпоследний; в сербскохорватском ударным может быть любой слог, кроме последнего; в русском, украинском и белорусском ударение может падать на любой слог слова.

Все славянские языки, кроме болгарского и македонского, имеют несколько типов склонения существительных и прилагательных, которые изменяются по шести или семи падежам, по числам и по трем родам. Наличие семи падежей (именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, местный или предложный и звательный) свидетельствует об архаичности славянских языков и близости их к индоевропейскому языку, в котором было предположительно восемь падежей. Важной особенностью славянских языков является категория глагольного вида: всякий глагол относится либо к совершенному, либо к несовершенному виду и обозначает, соответственно, либо завершённое, либо длящееся или повторяющееся действие.

4. Славянские алфавиты

Славянские языки пользуются двумя алфавитами. Наиболее распространенный кириллический алфавит используется в России, на Украине, в Белоруссии, в Югославии, Македонии, Болгарии и, частично, в Боснии и Герцеговине. Он был создан на основе греческого алфавита и принят в тех странах, которые были обращены в христианство Греческой церковью. В других славянских странах – в Польше, Чешской республике, Хорватии, Словении и частично в Боснии и Герцеговине – пользуются латинским алфавитом. Чтобы приспособить его к каждому языку, были добавлены разные диакритические знаки. Его принесли западным славянам католические миссионеры еще в 11 в. Кроме того, древний алфавит глаголица (бывший, по всей видимости, первым славянским алфавитом) применяется в католическом богослужении в Черногории и в нескольких прибрежных районах в Хорватии. В Боснии в течение некоторого времени параллельно с кириллицей и латиницей использовался также арабский алфавит.

Вопросы и задания:

- 1. Изложите классификацию славянских языков.**
- 2. Перечислите современные литературные славянские языки**
- 3. Охарактеризуйте язык-источник всех славянских языков**
- 4. В чем заключаются особенности лексики, фонетики и грамматики славянских языков?**
- 5. Какие алфавиты лежат в основе графики современных славянских языков?**

Лекция 2. (4 часа)

Тема: Южнославянские языки и диалекты

ПЛАН:

- 5. Сербскохорватский язык**
- 6. Словенский язык**
- 7. Македонский язык**
- 8. Болгарский язык**

Опорные понятия и термины: Балканский полуостров, сербы, хорваты, черногорцы, боснийцы, словенцы, Македония, болгары, болгары, Балканский языковой союз.

Рекомендуемая литература:

Основная литература:

1. Зинин С.И., Мирочник Е. Введение в славянскую филологию. – Т., 1993.
2. Супрун С.И. Введение в славянскую филологию. – Минск: Высшая школа, 1984.
3. Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986.

Дополнительная литература:

4. Введение христианства на Руси / Под ред. Сухова А.Д. – М., 1987.
5. Всемирная история, т. 2. – Под ред. Белявского А. – М., 1956.
6. Демографический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1985.
7. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.

1. Сербскохорватский язык

Сербскохорватский язык (сербохорватский, хорватскосербский), основной язык в Сербии, Черногории, Хорватии, Боснии и Герцеговине; используется в качестве второго языка в Словении и Македонии; на нем говорят также национальные меньшинства в Италии, Румынии и Венгрии. Принадлежит к подгруппе южнославянских языков (к которой относятся также болгарский, македонский и словенский языки). Всего говорящих на сербскохорватском языке – ок. 16,5 млн. человек. В 6 в., когда южные славяне заняли Балканы, все они говорили практически на одном языке. В 7 в. восточная ветвь южных славян попала под владычество тюркского племени болгар и, будучи отделена от других славян в политическом и культурном отношении, развила язык, сильно отличающийся от других южнославянских языков.

Сербскохорватский язык делится на три основных диалекта, получивших свои названия в зависимости от того, какое слово употребляется в качестве вопросительного местоимения «что»: *što* в Сербии, южной и восточной Хорватии, *ša* в Далмации и Истрии и *kaj* – в северной Хорватии; отсюда соответствующие диалекты называются штокавским, чакавским и кайкавским. И сербы и хорваты приняли в качестве литературного языка штокавский диалект. Между сербским и хорватским литературными языками имеются некоторые различия в области фонетики (сербское *e* < *ě соответствует хорватскому *je*), а также в некоторых словах и словообразовательных морфемах; сербы пользуются кириллицей, хорваты – латиницей.

Сербскохорватский язык в целом более архаичен, чем другие славянские языки. Он сохраняет (особенно чакавские говоры) сложную систему музыкального ударения, которая в конечном счете восходит к индоевропейской акцентной системе и находит косвенные соответствия в противопоставлении акута и циркумфлекса долгих слогов в балтийском, греческом и ведийском. Основные черты фонологической системы сербскохорватского сравнительно с другими славянскими языками следующие: переход носовых гласных *ǫ и *ǫ̃ в *e* и *u* соответственно; совпадение в одном звуке праславянских **u* и **i*; наличие слогового *ř* и слогового *ǰ*, переходящего в *u*; изменение конечного *l* в *o*; переход редуцированных **ь* и **ь* в сильной позиции в *a* и их утрата в слабой позиции; отсутствие «вторичного» смягчения согласных перед гласными переднего ряда *i* и *e* (аналогичного тому, которое имеет место в русском, ср. замок – замочек); переход **tj* в *c* и **dj* в *dz*; имеются палатальные *d*, *l* и *n*. Система гласных сербохорватского языка сводится к пяти чистым гласным *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

2. Словенский язык

Словенский язык – государственный язык Словенской республики (2,5 млн. жителей), распространен также среди сельского населения в окрестных горах на территории Австрии (Каринтия и Штирия) и Италии (где, впрочем, вытесняется немецким и итальянским языками, хотя преподавание на сло-

венском и ведется в некоторых школах). Южнославянский язык, близкий сербскохорватскому. Однако есть черты, напоминающие восточнославянские (например, развитие праславянского *tj* в *s* – *svеса* 'свеча'). Совпадение самоназвания с названием новгородского племени «словене», наличие корней, общих именно с этим диалектом русского языка (напр., корень *vever-* для обозначения белки) вызывают у некоторых словенцев желание видеть связь с древним северным племенем.

Первым памятником считают Фрейзингенские отрывки 10–11 вв. Первый текст на собственно словенском, Целовецкая рукопись, относится к 14 в., а грамматика и литература создается с конца 16 в. протестантским священником Приможем Трубаром.

Имеется множество диалектов, сильно отличающихся от литературного языка, основой которого является говор жителей Любляны. Один из приморских диалектов – резьянский – изучал выдающийся русский и польский лингвист И.А.Бодуэн де Куртенэ.

В большинстве диалектов кроме экспираторного имеется еще и тональное ударение тех же типов, что и в сербохорватских диалектах.

Словенский – единственный славянский язык, сохранивший двойственное число существительного и глагола, напр. *prījateljа* 'два друга', *prījateljі* 'друзья'. Имеется шесть падежей, три рода (в средний род попадает и слово *dekle* 'девушка'). Глаголы относятся к совершенному или несовершенному видам, причем совершенный вид может употребляться и в настоящем времени для обозначения повторяющегося действия, возможности что-то сделать (такое изредка встречается и в русском, например, в выражениях *он придет, бывало, домой и работает* или *он не решит задачу*, хотя обычно такие формы в русском языке являются формами будущего времени).

Прошедшее время образуется при помощи вспомогательного глагола, как в праславянском. Имеется плюсквамперфект (давнопрошедшее время) для обозначения действия, происходившего до какого-то момента в прошлом.

Местоимения различают вопросительные (*kto, kada*) и относительные (*ktor, kadar*) формы. Числительные имеют особую форму для обозначения типов: *dvoji ucenci* 'два типа учеников'.

В диалектах, особенно каринтийском и штирийском (которые сами жители нередко считают особыми языками), много заимствований из немецкого, однако в литературном языке сохраняются славянские корни (впрочем, заимствования встречаются и здесь, в том числе из турецкого языка, через посредство сербского).

3. Македонский язык

Современный македонский язык – официальный язык Республики Македония, который является родным для 800 тыс. македонских славян. В качестве второго языка его используют также живущие на той же территории албанцы, турки, валахи и цыгане. Македонский язык принадлежит к южносла-

вянской подгруппе славянских языков (вместе с болгарским, словенским и сербскохорватским), ближе всего к болгарскому.

В древности на территории Македонии говорили на языке, который в эллинистическую эпоху был вытеснен греческим, поэтому определить место этого древнего македонского языка среди других индоевропейских языков не представляется возможным. На этом языке не сохранилось ни одного целого предложения, и все дошедшие до нас свидетельства, состоящие из имен собственных и еще нескольких разрозненных слов, не позволяют судить о том, является ли древний македонский самостоятельным языком или диалектом греческого. Например, македонская форма имени Филипп начинается с В-, а не с Ph-; аналогично, *Verenike* соответствует греческому имени *Pherenike*.

4. Болгарский язык

Болгарский язык - государственный язык республики Болгария, на котором говорит большинство жителей этой страны. Вместе с сербскохорватским, словенским и македонским языками входит в подгруппу южнославянских языков. Более 11 млн. носителей болгарского языка проживают в Болгарии и на прилегающих к ней территориях Турции, Греции, Югославии и Македонии, а также в районах Добруджа и Банат в Румынии; некоторое количество говорящих живет на Украине и в Молдавии.

Происхождение этнонима "болгарский" связано с названием тюркского племени булгар. В 680 н.э. булгары подчинили себе славянское население на территории современной северо-восточной Болгарии, но довольно быстро были ассимилированы славянами, оставив след в болгарском языке лишь в виде небольшого числа тюркизмов. В истории болгарского языка выделяют три периода: древнеболгарский, весьма близкий к старославянскому (10-11 вв.), среднеболгарский (12-15 вв.) и новоболгарский (начиная с 16 в.). Формирование современного болгарского литературного языка относится к 1820-1830-м годам, когда возникает интерес к проблемам народного образования; истоки его лежат в национальном возрождении второй половины 18 в., ознаменованном выходом в свет в 1762 Славяно-болгарской истории Паисия Хиландарского.

Ударение в болгарском языке свободное и имеет смысловозначительную функцию. Фонологическая система болгарского литературного языка отличается от систем других современных славянских языков следующими чертами: 1) в болгарском, как и в старославянском, праславянские сочетания *tj, *ktj (звездочкой обозначены реально не засвидетельствованные, реконструированные формы) дали шт, а праславянское сочетание *dj дало жд, например, *svetja > свещ "свеча", *nokъ > ноц "ночь", *medja > межда "межа, граница"; 2) праславянские сочетания редуцированных гласных с плавными (л, р) в положении между согласными дают неогубленный гласный среднего подъема заднего ряда (на письме передаваемый как ъ), который стоит до или после плавного, в зависимости от фонетической позиции сочетания в целом, например *мылк- > млъквам "умолкаю", *гърб- > грѣб "горб", гърѣтъ "тот горб".

Болгарский и македонский языки пережили важные изменения в области морфологии и синтаксиса: утрату противопоставления полных и кратких форм прилагательных; утрату падежных окончаний у имен существительных и прилагательных и развитие постпозитивного определенного артикля, входящего в одну тактовую группу с именем, ср. *жена вижда* "женщина видит" и *виждам жената* "я вижу женщину"; развитие категории эвиденциальности в 3-м лице глагола (ср. *той е умен* "он умён" и *той бил умен* "его считают умным"); утрату инфинитива и замещение его сочетанием частицы *да* с личной формой глагола, например *искаш да четеш* "ты хочешь читать".

Пятивековое турецкое господство, закончившееся лишь в 1878, византийское культурное наследие, влияние России, Франции и Германии в 19 в. привели к тому, что словарный состав современного болгарского языка изобилует заимствованиями из турецкого, греческого, русского, французского и немецкого языков. Имеются также заимствования из румынского, итальянского и албанского.

Вопросы и задания

1. Какие народы используют сербскохорватский язык в качестве литературного языка? Можно ли говорить о существовании региональных вариантов этого языка в каждой из республик бывшей Югославии?
2. Раскройте специфику словенского языка
3. В чем заключаются особенности болгарского языка?

Лекция 3. (4 часа)

Тема: Западнославянские языки и диалекты

ПЛАН:

1. Польский язык
2. Чешский язык
3. Словацкий язык
4. Лужицкие языки

Опорные понятия и термины: Польша, Чехия, Словакия, Лужица, кашубы, лехитская группа.

Рекомендуемая литература:

Основная литература:

1. Зинин С.И., Мирочник Е. Введение в славянскую филологию. – Т., 1993.
2. Супрун С.И. Введение в славянскую филологию. – Минск: Высшая школа, 1984.
3. Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986.

Дополнительная литература:

1. Введение христианства на Руси / Под ред. Сухова А.Д. – М., 1987.
2. Всемирная история, т. 2. – Под ред. Белявского А. – М., 1956.
3. Демографический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1985.
4. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.

1. Польский язык

Польский язык - государственный и литературный язык Польской Республики. Число говорящих – около 43 млн. человек, из которых 38 млн. живут в Польше, 4 млн. – в США, 430 тыс. – в Беларуси, 300 тыс. – в Литве, 250 тыс. – на Украине и 120 тыс. – в России. Польский принадлежит к запад-

ной группе славянских языков, главной фонетической особенностью которых является сохранение консонантных групп kv, gv и dl, а также переход сочетаний *tj и *kt в ts (а не в с или št, как в других славянских языках, ср. польск. *noc*, русск. *ночь*, старослав. *нощь*).

Внутри западнославянской группы польский образует вместе со словинским, полабским и кашубским языками лехитскую подгруппу, имеющую тесные связи с лужицким (серболужицким) языком и противопоставленную чешскому – что явствует, в частности, из поведения консонантных групп *TorT и *TolT: напр., праславян. *bolto 'болото' в польском и нижнелужицком дает bloto, а в чешском и словацком – bláto. Другие особенности, отличающие польский от чешского: фиксированное ударение на предпоследнем слоге, отсутствие полугласных $\overset{1}{\text{r}}$ и $\overset{r}{\text{r}}$, отсутствие количественных различий между гласными, сохранение носовых гласных и велярного $\overset{1}{\text{r}}$ (как в словацком и древнечешском, тогда как в современном чешском оно заменено на l). Самое существенное диалектальное различие в польском основано на ден-тальном произношении s, z, $\overset{c}{\text{c}}$, dz в противоположность палатальному – sz (произносится как š), $\overset{z}{\text{z}}$ (произносится как ž), cz (произносится как č) и $\overset{dz}{\text{dz}}$ (произносится как dž), являющемуся главной особенностью диалекта центральной Польши, в прошлом входившей в состав России. Дентальное произношение характерно для так называемой Малой Польши (на юге) и Мазовии (на севере) и называется поэтому мазовецким, или мазурением (по-польски – mazurzenie). Его отсутствие в литературном польском указывает на то, что колыбелью польского литературного языка является Силезия.

Особое место среди польских диалектов занимает кашубский, на котором говорят около 150 тыс. человек на территории бывшего Польского коридора и бывших немецких областей Лауэнбург и Бутов в Померании. В настоящее время общепринятым является мнение, что кашубский является диалектом польского языка, хотя у него имеются некоторые важные специфические черты, представляющие собой по большей части общепольские архаизмы. Словинский является самостоятельным языком.

Польша, всегда остававшаяся католической страной, испытала сильное западное влияние как в сфере языка, так и в сфере культуры. Многочисленны и занимают важное место латинские, итальянские, французские и немецкие элементы. Влияние немецкого языка очевидно в таких словах, как szwagrowa 'золовка, свояченица' (от немецк. schwägerin), szacować 'оценивать' (от немецк. schätzen), и в суффиксе -unek (от немецк. -ung), как в словах gatunek 'сорт' (от немецк. Gattung) и pocałunek 'поцелуй'. Вплоть до 16 в. польский литературный язык формировался под влиянием чешского.

Древнейший памятник письменности на польском языке – религиозный гимн Bogurodzica, со временем ставший государственным гимном Польши. Согласно преданию, его автором был св. Адальберт (Войцех), живший в 10 в.

2. Чешский язык

Чешский язык - славянский язык, на котором говорят ок. 11 млн. чехов, проживающих в Чешской Республике и еще около 2 млн., живущих в других странах – в Центральной Европе (Австрии, Бельгии, Франции) и в США.

Чешский язык относится к западнославянской группе; он близкородствен словацкому языку и обнаруживает несколько существенных общих черт с южнославянскими языками (в частности, со словенским и сербохорватским). К числу его главных особенностей относятся: 1) переход праславянских сочетаний типа *tort, tolt* в *trat, tlat* (например, **gordъ* > *hrad* и **golva* > *hlava*), который имел место также в словацком и в южнославянских языках; 2) переход *ǫ* в *ou*; 3) переход *g* в звонкое *h* (например, *bogъ* > *Vuh* и *gora* > *hora*), имевший место также в словацком, украинском, белорусском, верхнелужицком и в северных диалектах словенского языка; 4) утрата **ь* и **ъ* в слабой позиции и переход их в *e* в сильной позиции (например, **днь* > *den* и **сьпъ* > *sen*) – так же, как в польском языке; 5) переход *tj* и *dj* в *ts* и *dz*, характерный для западнославянских языков; 6) общее для всех западнославянских языков сохранение сочетания *dl*, как и в других западнославянских языках; 7) переход *u* в *i* после палатальных согласных, начавшийся в 14 в. (например, *cut* > *cit* «чувство»); 8) переход *ó* (долгого *o* в исконных словах) в *uo*, а затем в *ů*; 9) переход *u* в *i*; 10) закрепление ударения на первом слоге, характерное также для словацкого и верхнелужицкого языков; 11) «среднеевропейское» (а не велярное) *l*; 12) наличие слоговых *ǰ* и *ǣ* (последнее имеется также в сербохорватском); 13) наличие звука *rž* (передается на письме буквой *ř*); и 14) существование фонологически значимого противопоставления долгих и кратких гласных (над долгими гласными на письме ставится значок ударения – ◌̇), которое имеется также в словацком и сербохорватском языках.

Некоторые из перечисленных выше явлений, в особенности закрепление ударения, имели место также в немецком и венгерском языках. Чехи пользуются латинским алфавитом, но увеличили число знаков, добавив диакритики. Древнейшие дошедшие до нас письменные тексты на чешском языке датируются 13 в.

3. Словацкий язык

Словацкий язык, язык словаков – основного населения Словацкой Республики (входила в Венгерское королевство, Австро-Венгрию, Чехословакию, ныне независимое государство, население 5 млн. человек, почти 90% из которых – этнические словаки), а также ряда территорий в Венгрии, Польше и на Украине (около полутора миллионов человек). Первые памятники относятся к 14 в. Язык был возрожден Людовитом Штуром в 19 в.

Западнославянский язык, близкий к чешскому и в меньшей степени к польскому. От чешского его отличает отсутствие перехода *ju* в *ji*, окончание *-m* в 1-м лице единственного числа (в чешском *-u*), что сближает словацкий с польским, и некоторые другие особенности фонетики и словоизменения.

Язык принято считать напевным, в нем имеются краткие и длинные гласные, дифтонги *ia, ie, iu, uo*. Действует «ритмический закон», согласно которому два долгих слога не могут быть рядом; гласный второго слога тогда сокращается, поэтому в слове *dobrú* окончание долгое, а *krásny* – краткое. Язык сохранил западнославянское произношение *ятя* как гласного переднего ряда нижнего подъема.

В отличие от многих славянских языков, звательного падежа здесь нет, нет и противопоставления полной и краткой форм прилагательных, но зато хорошо развита система глагольного вида, почти все глаголы парные. Даже отглагольные существительные от глаголов разных видов – тоже разные: *zrezanie* – *zrezavanie*. Будущее время образуется, как в русском: *precítam* 'прочитаю', *budem chodit'* 'буду ходить', кроме нескольких глаголов движения, где используется приставка *poídem* 'буду идти'. В прошедшем времени сохранился вспомогательный глагол 'быть': *hovoril som* 'я говорил'; кроме того, есть давнопрошедшее *bol som robil* 'работал' (до какого-то момента в прошлом).

В языке три группы диалектов: западные (ближе к чешскому), восточные (ближе к польскому и украинскому), центральные (наиболее близкие к литературному словацкому языку).

4. Лужицкие языки

Лужицкие языки — пара западнославянских языков. Распространены среди лужицких сербов (лужичан) в Дрезденском и Котбусском округах Германии (Лужица). Число говорящих — около 100 тысяч человек.

Лужичане (лужицкие сербы), самый маленький из славянских народов, относящийся к западнославянской подгруппе. Самоназвание – сербски *люд, сорбы (Sorben)*. Живут на территории Германии (в округах Саксония и Бранденбург и юго-востоке восточной Германии) и являются сохранившейся ветвью полабских славян, пришедших на эти земли с северных Карпат. Лужичане делятся на верхних (Саксония, окраины немецкого Бауцена – Будышина) и нижних (Бранденбург, окраины Коттбуса – Хоцебужа).

Лужицкие языки делятся на две основные группы говоров: верхнелужицкие и нижнелужицкие. Верхнелужицкий, *hornjoŕužiska řeč* (по-немецки *oberwendische Sprache*), и нижнелужицкий, *dolnoŕužyska řeč* (по-немецки *niederwendische Sprache*), — возникли на почве группы славянских говоров, резко отличающихся от чешских, с одной стороны, и от польских — с другой, и употребляющихся в Верхней и Нижней Лужицах, а именно по обеим сторонам Шпрее между *Lübbenau, Kalau, Senftenberg, Kamenz, Bischofswerda, Löbau, Muskau, Forst* и *Guben*, сосредоточиваясь вокруг Будышина — *Bautzen, Гродка — Spremperg* и *Хотебуза — Cottbus* (более подробно см. "Přehladna karta serbskeje narodnosće Hornjeje a Dolnjeje Łužicy", составленная Мукой и переизданная в 1919 *Hajno Hančo Slěpjanski*). Группа эта однако отнюдь не является единой и распадается на ряд наречий, что и дало повод к возникновению двух вышеназванных письменных яз. Фонетические различия между отдельными наречиями настолько сильны, что затрудняют взаимопонимание их представителей. Это особенно сказывается в Прусской Лу-

зации, где абсолютно запрещено преподавание местного яз. в школах и где насильственно насаждается среди лужичан немецкий яз. Национальное угнетение и ряд других причин в прошлом поддерживают (несмотря на распространение двуязычия) сознание некоторого языкового единства среди лужичан, что сказывается в том, что свой язык представители всех говоров называют сербским, считая, что все они говорят "по-сербски". Этот термин и является собственно подлинным национальным термином, сравни например: Serbska Maćica — название национально-культурного объединения; Serbski dom — дом этого объединения в Будышине (Bautzen) и т. п.

Как и в немецком, в обоих лужицких яз. употребляются два алфавита — латиница чешского типа и швабах (готическое письмо) со своеобразными дополнениями. Буквы — a, b, d, e, f, g, ch, i, j, k, l, m, n, o, p, r, t, u, w — с их готическими параллелями не вызывают затруднений; буквы — c=z в смысле "ц", s=ß в смысле "с"; y=у в смысле "ы" и z=ʒ в смысле "з" — тоже; ě=ě, é произносится, как "ие" (и открытое), а ó=ó — как "yo" (у открытое).

Смягчение согласных перед гласными изображается в верхнелужицком буквой "j", а в нижнелужицком акцентом над буквой (верхнелужицкое deǰe — нижнелужицкое deǰe), не перед гласными — акцентом над буквой в обоих языках.

Орфография обоих яз., как и в русском, словопроизводственная; при этом верхнелужицкая гораздо более историческая, чем нижнелужицкая, благодаря чему для лиц, знающих какой-либо славянский яз., сильно облегчается узнавание и понимание верхнелужицких слов глазами. На слух едва ли кто в звуках "бу°с" узнает русское "голос", польское "głos", верхнелужицкое "hłós".

Кроме некоторых архаизмов, вроде вполне живого двойственного числа, а также форм аориста и имперфекта, свойственных впрочем лишь книжной речи, морфология не представляет ничего особенного по сравнению с любой славянской грамматикой. Зато синтаксис и семантика подверглись сильному немецкому воздействию (не говоря о массе немецких слов, непосредственно вошедших во всеобщее употребление), например: с ножом прирезать; от учителя похваленный; тяг=поезд (ср. немецк. Zug); приручный словарь (ср. немецк. Handwörterbuch) и т. п.

- 1. Охарактеризуйте особенности польского языка**
- 2. Укажите территорию распространения чешского языка**
- 3. В чем отличия словацкого языка от чешского**
- 4. Чем обусловлено противопоставление верхнее- и нижнелужицкого языков?**

Лекция 4. (4 часа)

Тема: Восточнославянские языки и диалекты

ПЛАН:

4. Русский язык
5. Украинский язык
6. Белорусский язык

Опорные понятия и термины: Россия, Украина, Белоруссия, древнерусский язык, московский диалект.

Рекомендуемая литература:

Основная литература:

1. Зинин С.И., Мирочник Е. Введение в славянскую филологию. – Т., 1993.
2. Супрун С.И. Введение в славянскую филологию. – Минск: Высшая школа, 1984.
3. Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986.

Дополнительная литература:

4. Введение христианства на Руси / Под ред. Сухова А.Д. – М., 1987.
5. Всемирная история, т. 2. – Под ред. Белявского А. – М., 1956.
6. Демографический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1985.
7. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.

1. Русский язык

Русский язык - самый распространенный язык в России и СНГ. Общая численность русских в мире – более 146 млн. человек, из них ок. 120 млн. проживают в Российской Федерации, в «ближнем зарубежье» (т.е. на территории бывшего СССР) – ок. 24 млн., в «дальнем зарубежье» (т.е. в странах Европы, США, Канаде, Израиле и других странах) – ок. 2,5 млн. человек. Примерно половина всех русских Российской Федерации проживает в центре Европейской России, на северо-западе, в Волго-Вятском районе и Поволжье.

Русский язык расположен восточнее других славянских языков; вместе с украинским и белорусским языками он образует восточнославянскую подгруппу. Для этих языков характерны: формы с полногласием, т.е. сочетаниями оро, ере, оло (город, берег, болото, молоко), соответствующие старославянским формам с неполногласием, т.е. с сочетаниями ра, ла, **рѣ**, **лѣ** (градъ, **брѣг**, блато, **млѣко**); переход начального е > о (один); последовательное различие рефлексов праславянских *ь > е и *ь > о; употребление формы генитива в значении аккузатива у одушевленных существительных (кроме слов женского рода ед. числа). Русский литературный язык отличается от украинского и белорусского сохранением взрывного g (в украинском и белорусском – фрикативное □), конечного -l (укр., бел. -w) и конечных v, v', (на их месте произносятся глухие f, f'; в украинском и белорусском – w). Так, русскому пошёл [пашол] соответствует украинское пішов [п'ішов], белорусское пашоу [пашоу]; русскому кровь [кроф'] соответствует [кrow] в украинском и белорусском (графически, соответственно, кров и кроу).

Для русского языка характерно отражение праславянских носовых гласных *ǫ и *ǫ̃, соответственно, в звуках у и я (как, например, в словах зуб и пять; из современных славянских языков носовые гласные сохраняются

только в польском и в южноболгарских диалектах); противопоставление согласных по твердости/мягкости, охватывающее всю фонологическую систему; утрата количественных различий и слоговых интонаций, – инновация, которой сопутствует сильное динамическое ударение и ослабление (редукция) гласных в безударных слогах. Место ударения в русском литературном языке в значительной степени соответствует праславянскому.

Морфология русского языка сильно упрощена по сравнению с праславянской. Подобно другим славянским языкам, русский фактически утратил двойственное число, старую звательную форму и ряд противопоставлений в системе склонения; в глагольной системе отсутствуют имперфект, аорист и супин. Полностью утрачена система энклитических форм местоимений. Хотя русский распространен на огромной территории, разнообразие его территориальных диалектов не так уж велико. Очевидно, это объясняется сравнительно недавним распространением этого языка, связанным с освоением новых территорий. Одним из основных диалектных различий является южнорусское аканье (совпадение безударных а и о в звуке а), противостоящее севернорусскому оканью (различению о и а в безударных слогах), ср. северное произношение вода́, трава́, южное вада́, трава́. Далее, в южнорусских говорах безударные а, е после мягких согласных совпадают в звуке а, е или и, например в словах пяти́, несла́, которые могут произноситься, соответственно, как п'ат'у́, н'асла́; п'ет'у́, н'есла́ или п'ит'у́, н'исла́. В южнорусских говорах формы 3 л. ед. числа глаголов оканчиваются на т', в севернорусских – на т; в севернорусских говорах сохраняется взрывное г, которому соответствует фрикативное χ в южнорусских говорах. Противопоставление ч и ц утрачено в подавляющем большинстве севернорусских говоров (произносится от'ец', ноц'). По мере продвижения на запад южнорусские говоры имеют все больше общих черт с белорусскими, тогда как граница между южнорусскими и украинскими говорами видна довольно отчетливо.

Основой русского литературного языка является московский диалект, который, ввиду своего центрального положения, имеет как южнорусские черты (аканье, различение ц и ч), так и севернорусские (взрывное г, твердое -т в окончании 3 л. настоящего времени глаголов).

В течение многих веков языком церкви и культуры у православных славян был церковнославянский, развившийся из старославянского языка; последний претерпел изменения в различных славянских странах под влиянием местных языковых особенностей (так, существует болгарский церковнославянский, сербский церковнославянский, русский церковнославянский и т.д.). Церковнославянские элементы пронизывают всю структуру русского языка – его фонетику, морфологию, словарь, стилистику – в несравненно большей степени, чем, например, латынь – современный итальянский язык. Церковнославянские слова и формы особенно часто используются для передачи абстрактных понятий, имеющих отношение к религии и духовной жизни вообще; русские слова имеют более конкретное значение или сниженную стилистическую окраску, относясь к сфере повседневной жизни, ср. следующие пары слов русского языка, первое из которых – исконно русское, а вто-

рое вошло в русский язык из церковнославянского языка (причем оба произошли из одного и того же праславянского слова): ворота – врата, борозды – бразды, заколоть – заклать, обнять – объять, житьё – житие, совершённый – совершенный, нѣбо – небо.

Древнейшие русские памятники письменности относятся к 11 в. Самая ранняя датированная рукопись – Остромирово Евангелие (1056–1057). Рукописи на пергамене этого периода написаны на языке, очень близком старославянскому, с некоторыми древнерусскими особенностями. Памятники бытовой письменности этого времени – новгородские берестяные грамоты – отражают древненовгородский диалект и практически лишены влияния церковнославянского языка. Древнерусские языковые особенности отражаются в деловой письменности, а также в таких текстах, как Русская Правда, Поучение Владимира Мономаха 12 в., знаменитом эпосе Слово о полку Игореве конца 12 в. и в летописях 13 в. До 14 в. восточные славяне говорили на близких диалектах, совокупность которых называют древнерусским языком. Среди этих диалектов особое место занимал диалект Киева, на который, по видимому, ориентировалась как на «языковую норму» древнерусская письменная традиция; поэтому его иногда отождествляют с древнерусским языком. Возникновение собственно русской письменной традиции, отличной от украинской и белорусской, относится к 14 в. В русском языке имеются многочисленные заимствования из греческого, тюркских языков, латыни, польского, немецкого, французского, итальянского и английского. Русский алфавит создан на основе кириллицы, модифицированной в результате реформ Петра I и реформы 1918.

2. Украинский язык

Украинский язык - государственный язык Украины, являющийся родным для приблизительно 35 миллионов ее жителей (подавляющее большинство которых говорит и по-русски), а также для украинцев некоторых территорий России (Курская и Воронежская области, Дальний Восток), восточных областей Польши, Словакии, Молдавии и Румынии. Говорящие по-украински живут также в Канаде, США, Германии.

Язык восточнославянский, близкородственный русскому и белорусскому, произошел от общего предка – древнерусского языка, который распался в 14 в., хотя некоторые черты украинского языка (переход ятя, то есть долгого гласного переднего ряда нижнего подъема, в транскрипции обычно обозначаемого /e/, а на письме ранее передававшегося специальной буквой «ѣ», в /i/) наблюдались уже в 12 в.). Облик общих слов изменили такие фонетические процессы, как переход /o/ в закрытом слоге и в большинстве случаев ятя в /i/: дім 'дом' дід 'дед'. Звуки, обозначаемые в украинском письме «е» и «и», не смягчают согласных, хотя относятся к гласным переднего ряда («и» – звук более передний, чем русское «и», хотя и не такой высокий, как звук, обозначаемый украинской буквой «і»). Гласные звуки не меняются в безударных слогах – украинцы «окают» (хотя есть несколько слов, где /o/ перед /a/ перешло в /a/, напр. гарячий). Не оглушаются и согласные (хотя озвонче-

ние возможно). Переход /e/ в /o/ имел место не во всех позициях, как в русском (ср. русское слово мёртвый, в котором в первом слогѣ представлен звук /o/, и украинское мертвий), а только после шипящих (жовтий 'желтый'). Исчезли безударные /i/ и /o/ в начале слова (грати 'играть'), но появились перед стечением согласных там, где их не было, ср. іржа 'ржавчина'. Появился /v/ перед начальными o, y и i (из o) вус 'ус', він 'он'; перед согласными и на конце слова /v/ любого происхождения фонетически реализуется как [w]. Как [w] реализуется и фонема /v/, получившаяся в результате перехода [l] в [w] перед согласным: вовк [vowk] 'волк'.

В украинском имеются фонемы, отсутствующие в русском языке. Кроме уже отмеченных, это звонкие аффрикаты /dz/ и /dʒ/ (на письме обозначаемые сочетаниями «дз» и «дж» соответственно). Вариантами одной фонемы (встречающимися в одном слове в зависимости от соседства) являются гласный [u] и сонорный [w]: на В[w]країні 'на Украине', гласный [i] и сонорный [j]. Фонема /ts/ (на письме «ц») имеет смягченный вариант.

Отличия в грамматике невелики. У существительных три рода, причем в средний попадают и названия детенышей *язи* 'ягненок', *немовля* 'младенец'. Однако падежей больше, чем в русском: сохранился звательный Олено! «Алена!», а вместо предложного говорят о местном (місцевий), поскольку он возможен и без предлога. Имеется четыре склонения (за счет особенностей склонения слов с наращениями), причем у некоторых слов мужского рода сохранились следы склонения на -у, существовавшего в древнерусском: в дательном и местном единственного робитникові. В склонении сохранились чередования г/з, к/ц (вторая палатализация): на б́ерезі – на берегу.

В системе глагола бросаются в глаза отсутствие конечного согласного у глаголов первого спряжения (бере 'берет'); -мо в первом лице множ. числа (ходимо 'ходим'); форма будущего с суффиксом -иму: читатиму 'буду читать'. Местоимения, в основном сходные с русскими, отличаются в разряде неопределенных: в украинском их больше, ср. хтось 'кто-то', дехто 'кое-кто', хто-небудь, будь-хто, абихто, казнахто.

Синтаксис в меньшей степени, чем русский, испытал влияние церковнославянского языка. Гораздо меньше, чем в русском, распространены причастные обороты. Союзы имеют менее определенное значение. Як, в основном соответствуя русскому как, может иметь значение временного, а що 'что' – определительного (причем в придаточном могут сохраняться слова, заменяемые в русском словом который: ...що я його кохала 'которого я любила'). Возможны конструкции с неизменяемой формой причастия: План виконано «План выполнен».

В лексике довольно заметно влияние польского, ср. речи 'вещи', рада 'совет', жодний 'ни один', гудзик 'пуговица', а также немецкого (в основном через польский) фарби 'краски', дах 'крыша', куля 'шар, пуля'.

Диалекты украинского языка делятся на три группы: северо-западные (полесские, имеющие черты белорусского языка), юго-западные (галицийские, буковинские, закарпатские, имеющие черты польского и словацкого языков) и юго-восточные, которые ближе всего к литературной норме (в ос-

нове которого – киевско-полтавские говоры, родные для основоположника украинского литературного языка Т.Г.Шевченко). Язык жителей Полесья (полещуков) иногда считают отдельным восточнославянским языком. В Закарпатье распространен русинский диалект, носители которого не считают себя украинцами (эта этническая группа входила в Австро-Венгрию и именовалась русьскими или русинами).

В украинском языке используется разновидность кириллического алфавита («кулишивка»), несколько отличная от русского: имеется знак «і» (с одной точкой) для звука [i] и знак «ї» (с двумя точками) для последовательности звуков [ji]; для обозначения последовательности звуков [je] используется знак «є», тогда как буква «е» соответствует звуку [e]. Для обозначения звука [j] после согласных используется апостроф: ім'я 'имя' (произносится [imja]). Поскольку звук, обозначаемый буквой «г», произносится обычно фрикативно (близко к немецкому h), то для нескольких заимствованных из польского слов со взрывным (как в русском) [g] иногда употребляют особый знак ґ (в Советской Украине не применялся).

На украинском языке имеется богатая художественная литература (активно создаваемая с 16 в.; наиболее известные авторы – И.Котляревский, Т.Г.Шевченко, Леся Украинка, Иван Франко, М.Коцюбинский, Ю.Яновский, О.Гончар и другие), научная литература по всем отраслям знаний, политические документы и т.п. В языке выработаны соответствующие стилистические средства для научных, официальных и прочих текстов.

3. Белорусский язык

Белорусский язык - один из трех восточнославянских языков наряду с украинским и русским. Употребляется почти исключительно в Беларуси. Белорусский язык, как и украинский, выделился из древнерусского языка в 14 в. При великом князе Гедимине был государственным языком Литвы; позже, после присоединения территории Литвы к России, утратил свое значение.

Ряд инноваций 15 в. - 16 вв. отражают сильное влияние польского языка и углубляют отличие белорусского языка от русского. По некоторым признакам, например произношению w на месте конечных l и v, произношению фрикативного ʋ, белорусский совпадает с украинским и юго-западными говорами русского языка. Характерной чертой белорусского литературного языка, сближающей его с литературным польским и частью говоров русского языка, является «дзеканье» – произношение dz, ts вместо палатализованных dʲ, tʲ: белор. дзед, польск. dziad. В русском литературном языке имеется также аффрикатизация палатализованных dʲ, tʲ, однако она слабее, чем в белорусском языке, и не отражена в русской орфографии. Белорусский имеет также ряд специфических черт, таких, как w на месте слогового u в предударном слоге.

В отличие от украинского, белорусский язык сохраняет различие у и і; в белорусском, как и в южнорусском наречии, безударное o произносится как а (в отличие от русского языка этот факт отражен в орфографии).

В 1926 в СССР проживало 3,3 млн. носителей белорусского языка. Более 1 млн. белорусов перед Второй мировой войной находились в Польше. В 1939 по советско-германскому договору часть районов Польши, населенных белорусами, была присоединена к Советскому Союзу; ялтинское соглашение 1945 подтвердило передачу этих территорий. В начале 1990-х годов в Республике Беларусь насчитывалось более 8 млн. носителей белорусского языка.

Вопросы и задания

1. Укажите основные особенности восточнославянских языков.
2. Укажите территорию распространения русского языка.
3. Определите основные отличия украинского языка от русского.
4. Определите основные отличия белорусского языка от русского.

Лекция 5. (2 часа)

Тема: Славянские региональные языки

ПЛАН:

1. Понятие о славянских региональных языках
2. Южнославянские региональные языки
3. Западнославянские региональные языки
4. Восточнославянский региональный язык

Опорные понятия и термины: микроязык, региональный язык, этнос, миграция.

Рекомендуемая литература:

Основная литература:

1. Зинин С.И., Мирочник Е. Введение в славянскую филологию. – Т., 1993.
2. Супрун С.И. Введение в славянскую филологию. – Минск: Высшая школа, 1984.
3. Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986.

Дополнительная литература:

1. Введение христианства на Руси / Под ред. Сухова А.Д. – М., 1987.
2. Всемирная история, т. 2. – Под ред. Белявского А. – М., 1956.
3. Демографический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1985.
4. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.

1. Понятие о славянских региональных языках

Как правило, носители славянских языков, оказавшиеся в иноязычном окружении, старались сохранить свое культурно-этническое своеобразие. В результате этого возникло несколько литературных микроязыков, которые по лингвистическим критериям мало отличаются от национальных литературных макроязыков и обладают своей письменной и литературной традицией. Генетически они так же, как и национальные языки славян, распределяются на три группы: южнославянскую, западнославянскую и восточнославянскую.

Безусловно, изучение славянских микроязыков дает немного информации для понимания древней истории славянских народов, но их существование и развитие способствует нашему представлению о бытовании и судьбе языка в иноязычном окружении.

На территории современного славянского мира микроязыки распространены неравномерно. В большей степени они расположены на южнославянской территории, в меньшей - на западнославянской, на современной восточнославянской территории микроязыков сейчас нет. Как можно было заметить, часть микроязыков распространена на неславянской территории: в Италии (резьянский, молезско-хорватский микроязыки), в Австрии (градищанско-хорватский, прекмурско-словенский), в Венгрии (прекмурско-словенский), в Румынии (банатско-болгарский), в США (карпаторусинский).

Что касается этнической принадлежности носителей того или иного микроязыка, то сами себя они считают неотъемлемой частью соответствующих славянских национальных этносов: банатские болгары - болгар, градищанские и молизские хорваты - хорватов, резьянцы и прекмурско-словенцы - словенцев и т.д. Исключение составляют русинцы и кашубы, которые считают себя самостоятельными народностями. Это отражено, например, в Большой всеобщей энциклопедии (Польша), авторы которой определяют кашубов как "автохтонную группу славянского населения Поморья" (Wielka encyklopedia..., s.513-514).

2. Южнославянские региональные языки

Градищенско-хорватский, молизско-хорватский, чакавский и кайкавский базируются на хорватской диалектной основе; прекмурско-словенский и резьянский - на словенской диалектной основе; банато-болгарский - на болгарской диалектной основе.

1) Градищанско-хорватский микроязык распространен в земле Бургенланд (град.-хорват. - Градище) и в Вене, т.е. на территории Австрии. Культурные центры - Эйзенштадт (град.-хорват. Железно) и Вена. Пользуются градищанско-хорватским языком около 35 тысяч человек. Этот микроязык развился на основе чакавского диалекта сербско-хорватского языка. Долгое время речь славян, обитавших в земле Бургенланд, испытывала сильное влияние немецкого и венгерского языков, а также кайкавского и штокавского говоров; вследствие этого развились новые черты, заметно отличающие градищанско-хорватский диалект от языка-основы. Первые письменные памятники на этом микроязыке появились в XVII веке, литературный письменный язык продолжает существование и в наши дни.

2) Молизско-хорватский микроязык распространен в Молизе (Италия). Им пользуется около пяти тысяч человек. Основой этого микроязыка является штокавский говор хорватско-сербского языка. Молизско-хорватский микроязык усвоил ряд итальянских черт, что значительно отдалило его от языка-основы. Сейчас на этом языке издаются художественные произведения. Первые же памятники письменности на этом языке появились в XVIII веке.

3) Чакавский микроязык распространен на адриатическом побережье от Пелоща до Истрии, а также в Хорватском Приморье (Хорватия, Сербии - Воєводине); базируется на чакавском диалекте хорватско-сербского языка. Культурными центрами являются Сплит, Риека. Первые памятники письменности

на чакаском микроязыке относятся к XII веку. В настоящее время на этом языке говорит более 20 тысяч человек, на нем издается литература.

4) Кайкавский микроязык распространен в районе Загреба, Вараждина, Бьеловара, частично в Истрии и Горском Котаре (Хорватия, Сербия). Культурный центр - Загреб. Базируется микроязык на кайкавском диалекте сербско-хорватского языка и, кроме того, обнаруживает ряд черт, сближающих его со словенскими говорами.

5) Прекурско-словенский микроязык известен с XVIII века. Он распространен в Прекурье (северо-восток Словении, Сербии, а также в близлежащих районах Венгрии и Австрии). Пользуется им около 90 тысяч человек. Этот микроязык близок кайкавским говорам сербско-хорватского языка. В настоящее время микроязык является затухающим.

6) Резьянский микроязык распространен в Резии (Италия). Он является одним из наиболее архаичных славянских диалектов. Это обусловлено прежде всего тем, что долгое время он развивался изолированно от других славянских языков и испытывал большое влияние фриульских и итальянских говоров (романская семья языков). Резьянским микроязыком пользуется около трех тысяч человек.

7) Банатско-болгарский микроязык распространен в Банате (северный Банат расположен в Румынии, южный - в Сербии). Язык имеет болгарскую основу. Пользуется им около 15 тысяч человек. Этот язык известен с середины XIX века и в настоящее время является затухающим.

3. Западнославянские региональные языки

1) Кашубский микроязык распространен в Гданьском, Быгдошанском и Кошалинском воеводствах на территории современной Польши. Основным культурным центром этого языка является г. Гданьск. По мнению польского диалектолога З.Штибера, кашубский микроязык в древности занимал промежуточное положение между лехитской подгруппой (полабский язык, славяно-поморские диалекты) и восточной (польский язык). Первоначально различия между этими языками (полабский и славяно-поморские говоры утратились к XVIII веку) были незначительными, но в дальнейшем они усиливались. Сейчас кашубский язык испытывает на себе сильное влияние польского национального литературного языка, хотя продолжает сохранять черты, присущие только ему. Пользуется кашубским микроязыком около 300 тысяч человек.

2) Ляшский микроязык создан на основе силезских говоров Чехии и Польши.

3) Восточнословацкий микроязык базировался на собственно восточнословацких говорах земплинского и шаришско-спишского типов. Первые упоминания относятся к XVIII веку, однако эксперименты по созданию восточнословацкого литературного микроязыка угасли во время Второй мировой войны.

4. Восточнославянские региональные языки

1. Карпаторусинский микроязык, или "язычие" в целом имеет западно-украинскую диалектную основу, однако существует и вариант карпаторусинского языка с восточнословацкими чертами. В прошлом этот язык был распространен в Закарпатье (Западная Украина), в настоящее время бытует лишь в США (штаты Пенсильвания, Нью-Йорк, частично также Коннектикут, Нью-Джерси).

2. Русинский микроязык занимает промежуточное положение между восточнославянскими и западнославянскими группами. Он распространен в местностях Бачка, Срем и в Славонии (Сербия - Воеводина; Хорватия). Основные культурные центры, в которых распространен этот язык, - города Нови Сад, Вербас, села Руски Керестур, Копур, Петровцы, Беркосово, Миклошевцы и др. Пользуется русинским языком около 35 тысяч человек - потомков украинских эмигрантов, которые переселились на Балканы в XVIII - XIX веках. Сами русины (руснаки) называют свою речь "руски язык, руска бешеда, бачванский говор".

Существуют две точки зрения на вопрос о происхождении русинского языка. Одни ученые считают, что он восходит к закарпатоукраинским говорам, другие возводят его к говорам восточнословацким. В первой половине XX века некоторые ученые (например, О.Бонкало) считали, что русины - самостоятельный славянский народ со своим языком и культурой. В настоящее время эту идею продолжает отстаивать канадский историк П.Р. Магочи. Фактически назвало этот язык русинским чешское правительство 1919-1939 гг.

Началом становления литературного языка русин Югославии является публикация поэтического сборника "З мойого валала..." ("Из моего села...", 1904) и "Граматики бавчансько-руськей бешеди" (1923) Г.Костельника, а также фольклорных текстов, записанных В.Гнатюком в с. Бачка (этнографический сборник "Сказки из Бачки", 1910; сборник "Сказки, легенды, исторические рассказы, новеллы, анекдоты из Бачки", 1914).

Кодификации норм русинского языка способствовала деятельность языковедов Ю.Рамача, Г.Надя, М.Кочиша, литераторов М.Ковача, Ю.Тамаша, а также деятелей греко-католической церкви митрополита Андрея Шептицкого и епископа Д. Нярадия. На протяжении XX столетия в русинском языке сформировались художественный, публицистический, научный и официально-деловой стили. На литературном русинском языке издаются газеты и журналы: "Руски новини" (1922-1941), "Руске слово" (с 1945); "Наша заградка" (1937-1941), молодежный ежемесячник "МАК" (с 1972), журналы "Шветлосц" (с 1952) и "Нова думка" (1971-1991). В г. Нови Сад ведутся теле- и радиопередачи на русинском языке. Русинский язык изучается в начальной школе, гимназии, а также на кафедре русинского языка и литературы Новосадского университета.

Вопросы и задания

- 1. Дайте определение понятия «региональный язык»**
- 2. Перечислите известные вам региональные языки.**

2. Определите состав и специфику южнославянских региональных языков
3. Определите состав и специфику западнославянских региональных языков
4. Охарактеризуйте восточнославянский региональный язык

Лекция 6. (2 часа)

Тема: Новоцерковнославянский язык

ПЛАН:

1. Понятие о новоцерковнославянском языке
2. Народно-разговорная основа церковнославянского языка
3. Церковнославянский язык и русский язык
4. Азбука новоцерковнославянского языка
5. Изводы церковнославянского языка

Опорные понятия и термины: православие, старославянский язык, Крещение Руси, древнерусский язык. Паннонский извод, болгарский извод, сербский извод, древнерусский извод, словинский извод.

Рекомендуемая литература:

Основная литература:

4. Зинин С.И., Мирочник Е. Введение в славянскую филологию. – Т., 1993.
5. Супрун С.И. Введение в славянскую филологию. – Минск: Высшая школа, 1984.
6. Кондрашов Н.А. Славянские языки. – М., 1986.

Дополнительная литература:

5. Введение христианства на Руси / Под ред. Сухова А.Д. – М., 1987.
6. Всемирная история, т. 2. – Под ред. Белявского А. – М., 1956.
7. Демографический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1985.
8. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.

1. Понятие о новоцерковнославянском языке

Сосуществуют следующие близкие, но нетождественные понятия: «старославянский язык», «церковнославянский язык», «новоцерковнославянский язык». Старославянский язык – язык с древнеболгарской основой, на который в IX в. с греческого языка Кириллом и Мефодием была переведена Библия. Получив активное употребление в качестве литературного и богослужебного языка у всех славянских народов, крещенных первоучителями или их учениками (у болгар, сербов, хорватов, чехов, мораван, русских) старославянский язык стал правомерно называться церковнославянским. Термин «новоцерковнославянский язык» применяется к языку православного богослужения XIX-XXI веков.

Церковнославянский язык сохранился в ряде памятников письменности. Он никогда не был языком разговорного общения. Как книжный он был противопоставлен живым национальным языкам. Как литературный он был нормированным языком, причем норма определялась не только местом, где был переписан текст, но также характером и назначением самого текста. Элементы живого разговорного (русского, сербского, болгарского) могли в том или ином количестве проникать в церковнославянские тексты. Норма каждого конкретного текста определялась взаимоотношением элементов книжного и живого разговорного языка. Чем важнее был текст в глазах сред-

невекового книжника-христианина, тем архаичнее и строже была языковая норма. В богослужебные тексты элементы разговорного языка почти не проникали. Книжники следовали традиции и ориентировались на наиболее древние тексты. Параллельно с текстами существовала также деловая письменность и частная переписка. Язык деловых и частных документов соединяет элементы живого национального языка (русского, сербского, болгарского и т.п.) и отдельные церковнославянские формы.

Активное взаимодействие книжных культур и миграция рукописей приводили к тому, что один и тот же текст переписывался и читался в разных редакциях. К XIV в. пришло понимание того, что тексты содержат ошибки. Существование разных редакций не позволяло решить вопрос о том, какой текст древнее, а, следовательно, лучше. При этом более совершенными казались традиции других народов. Если южнославянские книжники ориентировались на русские рукописи, то русские книжники, напротив, считали, что более авторитетной является южнославянская традиция, так как именно у южных славян сохранились особенности древнего языка. Они ценили болгарские и сербские рукописи и подражали их орфографии.

Вместе с орфографическими нормами от южных славян приходят и первые грамматики. Первой грамматикой церковнославянского языка, в современном значении этого слова, является грамматика Лаврентия Зизания (1596). В 1619 появляется церковнославянская грамматика Мелетия Смотрицкого, которая определила позднейшую языковую норму. В своей работе книжники стремились к исправлению языка и текста переписываемых книг. При этом представление о том, что такое правильный текст, с течением времени менялось. Поэтому в разные эпохи книги правились то по рукописям, которые редакторы считали древними, то по книгам, привезенным из других славянских областей, то по греческим оригиналам. В результате постоянного исправления богослужебных книг церковнославянский язык и приобрел свой современный облик. В основном этот процесс завершился в конце XVII в., когда по инициативе патриарха Никона было произведено исправление богослужебных книг. Поскольку Россия снабжала богослужебными книгами другие славянские страны, послениконовский облик церковнославянского языка стал общей нормой для всех православных славян.

В России церковнославянский язык был языком церкви и культуры вплоть до XVIII в. После возникновения русского литературного языка нового типа церковнославянский остается лишь языком православного богослужения. Корпус церковнославянских текстов постоянно пополняется: составляются новые церковные службы, акафисты и молитвы.

2. Народно-разговорная основа церковнославянского языка

Осуществляя свои первые переводы, явившиеся образцом для последующих славянских переводов и оригинальных произведений, Кирилл, несомненно, ориентировался на какой-то живой славянский диалект. Если Кирилл начал перевод греческих текстов еще до поездки в Моравию, то, очевидно, он должен был ориентироваться на известный ему славянский диа-

лект. А таким был диалект солунских славян, который, можно думать, и является основой первых переводов. Славянские языки в середине IX в. были очень близки друг другу и различались очень немногими чертами. И эти немногие черты указывают на болгаромакедонскую основу церковнославянского языка. На принадлежность церковнославянского языка болгаромакедонской группе указывает и состав народных (не книжных) греческих заимствований, что могло характеризовать лишь язык славян, постоянно общавшихся с греками.

3. Церковнославянский язык и русский язык

Церковнославянский язык сыграл большую роль в развитии русского литературного языка. Официальное принятие Киевской Русью христианства (988 г.) повлекло за собой признание кириллицы как единственной, одобренной светской и церковной властью азбуки. Поэтому русские люди учились читать и писать по книгам, написанным на церковнославянском языке. На этом же языке, с прибавлением некоторых древнерусских элементов, они стали писать церковно-литературные произведения. В дальнейшем церковнославянские элементы проникают в художественную литературу, в публицистику и даже в государственные акты.

Церковнославянский язык до XVII в. употреблялся у русских в качестве одной из разновидностей русского литературного языка. С XVIII же века, когда русский литературный язык в основном стал строиться на основе живой речи, старославянские элементы стали использоваться в качестве стилистического средства в поэзии и публицистике.

Современный русский литературный язык содержит в себе значительное количество различных элементов церковнославянского языка, подвергшихся в той или иной мере определенным изменениям в истории развития русского языка. Из церковнославянского языка вошло в русский язык так много слов и употребляются они настолько часто, что некоторые из них, утратив свой книжный оттенок, проникли в разговорный язык, а параллельные им слова исконно русского происхождения вышли из употребления.

Все это показывает, насколько органически вросли в русский язык церковнославянские элементы. Вот почему нельзя основательно изучить современный русский язык, не зная церковнославянского языка, и вот почему многие явления современной грамматики становятся понятными лишь в свете изучения истории языка. Знакомство с церковнославянским языком дает возможность увидеть, как в языковых фактах отражается развитие мышления, движение от конкретного к абстрактному, т.е. к отражению связей и закономерностей окружающего мира. Церковнославянский язык помогает глубже, полнее понять современный русский язык.

4. Азбука новоцерковнославянского языка

Азбука употребляемая в современном церковнославянском языке называется кириллицей по имени ее автора Кирилла. Но в начале славянской письменности употреблялась так же другая азбука - глаголица. Фонетическая

система обоих азбук одинаково хорошо разработана и почти совпадает. Кириллица в дальнейшем легла в основу русской, украинской, белорусской, македонской, болгарской и сербской азбук, азбуки народов СНГ и Монголии. Глаголица вышла из употребления и сохранилась только в Хорватии в церковном обиходе.

5. Изводы церковнославянского языка

Церковнославянский язык был литературным (книжным) языком народов, населяющих обширную территорию. Поскольку он был, в первую очередь, языком церковной культуры, на всей этой территории читались и переписывались одни и те же тексты. Памятники церковнославянского языка испытывали влияние местных говоров (сильнее всего это отражалось на орфографии), однако строй языка при этом не менялся. Принято говорить об изводах церковнославянского языка.

В связи с разнообразием памятников церковнославянского языка находится трудность и даже невозможность восстановления его во всей первоначальной чистоте. Ни одной рецензии нельзя дать безусловного предпочтения относительно более широкого круга явлений. Относительное предпочтение должно быть дано паннонским памятникам, как более древним и наименее подпавшим влиянию живых языков. Но и они не свободны от этого влияния, и некоторые особенности церковного языка являются в более чистом виде в русских памятниках, древнейшие из которых должны быть поставлены вслед за паннонскими. Таким образом, мы не имеем одного церковнославянского языка, а только различные его как бы диалектические видоизменения, более или менее удаленные от первичного типа. Этот первичный, нормальный тип церковнославянского языка может быть восстановлен только чисто эклектическим путем, представляющим, однако, большие трудности и большую вероятность ошибки. Трудность восстановления увеличивается еще значительным хронологическим расстоянием, отделяющим древнейшие церковнославянские памятники от перевода братьев-первоучителей.

Паннонский извод (от предполагаемых "Паннонских" славян, на язык которых было переведено Св. Писание: название, созданное "паннонистами-словинистами" и для "болгаристов" имеющее лишь условное значение), представляющая церковнославянский язык наиболее чистым и свободным от влияния каких бы то ни было живых славянских языков. Сюда принадлежат древнейшие памятники церковнославянского языка, писанные глаголицей и кириллицей.

Болгарский извод получил особо широкое употребление в X веке, при царе Симеоне, в так называемый золотой век болгарской литературы. Около половины XII века в нем замечается более сильное влияние известной группы народных болгарских говоров, дающее языку этой эпохи название "среднеболгарского". В этом измененном виде он продолжает служить языком болгарской духовной и светской литературы до XVII века, когда его вытесняет ЦСЯ русских богослужебных книг, печатанных в России, и живой народный язык (например, в так называемом Люблянском сборнике).

Сербский извод окрашен влиянием живого сербского языка, он служил литературным языком и в золотой век сербской письменности (XIV — XV в.), и после. Даже в начале XIX в. (еще до реформы Вука Караджича, создавшего литературный сербский язык), ЦСЯ (с примесью русской окраски) служил основой сербского книжного языка, так называемого "славено-сербского".

Древнерусский извод также появился очень рано. В папской булле 967 г. уже упоминается о славянском богослужении на Руси, которое, конечно, совершалось на церковнославянском языке. По принятия Русью христианства он получил значение литературного и церковного языка и, окрашенный все более и более сильным влиянием живого русского языка, продолжал держаться в первом из вышеназванных употреблений до половины XVIII в., а в исключительных случаях — и дольше, оказав, в свою очередь, сильное влияние на книжный и литературный русский язык.

Словинский извод представлен Фрейзингенскими отрывками, написанными латинской азбукой и ведущими свое начало, по мнению некоторых, из X в. Язык их не имеет ближайшей связи с церковнославянским языком и мог бы скорее всего получить название "древнесловинского".

Наконец, можно указать еще румынскую разновидность церковнославянского языка, возникшую у православных румын.

Вопросы и задания

1. Дайте определение новоцерковнославянского языка
2. Охарактеризуйте народно-разговорную основу церковнославянского языка
3. Каким было историческое взаимодействие церковнославянского и русского языков?
4. Охарактеризуйте изводы церковнославянского языка